

## Yowel

<sup>1</sup> Maganar UBANGIJI wadda ta zo wurin Yowel  
ɗan Fetuwel.

*Mamayar da fāra ta yi*

<sup>2</sup> Ku ji wannan, ku dattawa,  
ku kasa kunne, dukan waɗanda suke zaune  
a kasar.

Ko wani abu makamancin haka ya taɓa faruwa  
a kwanakinku

ko a kwanakin kakanninku?

<sup>3</sup> Ku faɗa wa 'ya'yanku,  
bari kuma 'ya'yanku su faɗa wa 'ya'yansu,  
'ya'yansu kuma su faɗa wa tsara ta gaba.

<sup>4</sup> Abin da ɗango ya bari  
fāri masu girma sun cinye;  
abin da fāri masu girma suka bari,  
burduduwa ta cinye;  
abin da burduduwa ta bari sauran kwari\* sun  
cinye.

<sup>5</sup> Ku farka, ku bugaggu, ku yi kuka!  
Ku yi kuka da karfi, ku dukan mashayan  
ruwan inabi;  
ku yi kuka mai karfi saboda sabon ruwan inabi,  
gama an riga an kwace ta daga leɓunanku.

<sup>6</sup> Wata al'umma ta mamaye kasata,

---

\* **1:4** A nan ma'anar kalmomin nan huɗu na Ibraniyanci da aka yi amfani da su da yake nuna fāra ba a san tabbatacciyar ma'anar ba.

tana da karfi ba ta kuma kidayuwa;  
tana da hakoran zaki,  
da zagar zakanya.

<sup>7</sup> Ta mayar da kuringar inabina kango  
ta kuma lalatar da itatuwan baurena.  
Ta bambare bayansu duka  
ta kuma jefar da su  
ta bar rassansu fari fat.

<sup>8</sup> Ku yi makoki kamar budurwa†  
a cikin tsummoki  
tana bakin ciki domin mijinta‡ na kuruciyarta.

<sup>9</sup> Hadayun hatsi da hadayun sha  
an yanke su daga gidan UBANGIJI.  
Firistoci suna makoki,  
su wafanda suke yi wa UBANGIJI hidima.

<sup>10</sup> Filaye sun zama marasa amfani,  
kasa ta bushe;§  
an lalatar da hatsi,  
sabon ruwan inabin ya bushe,  
mai kuma ba amfani.

<sup>11</sup> Ku fid da zuciya, ku manoma,  
ku yi ihu, ku masu noma inabi;  
ku yi bakin ciki saboda alkama da sha'ir,  
saboda an lalata girbin filaye.

<sup>12</sup> Kuringar inabin ta bushe  
itacen baure kuma ya yi yaushi,  
'ya'yan rumman, itacen dabino da itacen  
gawasa,  
dukan itatuwan filaye, sun bushe.

---

† **1:8** Ko kuwa *yarinya*    ‡ **1:8** Ko kuwa *wanda suka yi alkawarin aure*    § **1:10** Ko kuwa *kasa tana makoki*

Tabbatacce farin cikin 'yan adam  
ya bushe.

*Kira don makoki*

13 Ku sa tsummoki, ya firistoci, ku yi makoki;  
ku yi ihu, ku da kuke yin hidima a gaban  
bagade.

Zo, ku kwana saye da tsummoki,  
ku waƙanda kuke yi wa Allahna hidima,  
gama an yanke hadayun hatsi da hadayun sha  
daga gidan Allahnku.

14 Ku yi shelar azumi mai tsarki;  
ku kira tsarkakan taro.

Ku kira dattawa  
da kuma dukan mazaunan kasar  
zuwa gidan UBANGIJI Allahnku,  
ku kuma yi kuka ga UBANGIJI.

15 Kaito saboda wannan rana!  
Gama ranar UBANGIJI ta kusa,  
za tã zo kamar hallaka daga wurin Maƙaukaki.\*

16 Ba a yanke abinci  
a idanunmu,  
farin ciki da kuma murna  
daga gidan Allahnmu ba?

17 Iri suna ta yankwanewa  
a busasshiyar kasa†  
Dakunan ajiya sun lalace,  
an rurrushe rumbunan hatsin,  
gama hatsi ya kare.

18 Ji yadda dabbobi suke nishi!

---

\* 1:15 Da Ibraniyanci *Shaddai* † 1:17 ma'anar wannan kalma  
da Ibraniyanci ba ta da tabbas.

Garkunan shanu sun rufe  
 saboda ba su da ciyawa,  
 har garkunan tumaki ma suna shan wahala.

<sup>19</sup> A gare ka, ya UBANGIJI, nake kira,  
 gama wuta ta cinye wurin kiwo  
 harshen wuta kuma ya kone dukan itatuwan jeji.

<sup>20</sup> Har ma namun jeji suna haki gare ka;  
 rafuffuka sun bushe  
 wuta kuma ta cinye wurin kiwo a jeji.

## 2

### *Rundunar fāra*

<sup>1</sup> Ku busa kaho a cikin Sihiyona;  
 ku yi karar amo a tsaunina mai tsarki.

Bari dukan mazaunan kasar su yi rawan jiki,  
 gama ranar UBANGIJI tana zuwa.  
 Tana gab da faruwa

<sup>2</sup> rana ce ta bakin duhu kirin,  
 ranar gizagizai ce baki kirin.

Babbar rundunar mayaka mai karfi tana zuwa  
 kamar ketowar alfijir a kan duwatsu  
 yadda ba a taɓa ganin irinta ba,  
 ba kuwa za a kara ganin irinta ba har  
 tsararraki masu zuwa.

<sup>3</sup> A gabansu wuta tana ci,  
 a bayansu ga harshen wuta yana ci,  
 A gabansu kasa ta yi kamar gonar Eden,  
 a bayansu kuma jeji ne wofi,  
 babu abin da ya kuɓuce musu.

<sup>4</sup> Suna da kamannin dawakai;

suna gudu kamar dokin yaƙi.

<sup>5</sup> Da motsi kamar na kekunan yaƙi  
sun tsallake kwankolin duwatsu,  
kamar ƙarar harshen wuta mai cin tattaka,  
kamar runduna mai ƙarfi wadda ta ja dāgār  
yaƙi.

<sup>6</sup> Da ganinsu, al'ummai sun kamu da azaba;  
kowace fuska ta yankwane.

<sup>7</sup> Sukan auka kamar jarumawa;  
sukan hau katanga kamar sojoji.

Kowa yana takawa bisa ga tsari,  
ba mai kaucewa.

<sup>8</sup> Ba sa turin juna,  
kowane yakan mife gaba.

Sukan kutsa cikin abokan gāba  
ba mai tsai da su.

<sup>9</sup> Sukan ruga cikin birni,  
suna gudu a kan katanga.

Sukan hau gidaje,  
sukan shiga ta tagogi kamar ɓarayi.

<sup>10</sup> A gabansu duniya takan girgiza,  
sararin sama kuma yakan jijjigu,

rana da wata su yi duhu,  
taurari kuma ba sa ba da haske.

<sup>11</sup> UBANGIJI ya yi tsawa  
wa shugaban mayakansa;

sojojinsa sun fi a kirge  
masu ƙarfi ne kuma su wadanda suke  
biyayya da umarninsa.

Ranar UBANGIJI da girma take;  
mai banrazana.

Wa zai iya jure mata?

*Ku kyakkece zuciyarku*

- 12 “Ko yanzu”, in ji UBANGIJI,  
 “Ku juyo gare ni da dukan zuciyarku,  
 da azumi da kuka da makoki.”
- 13 Ku kyakkece zuciyarku  
 ba rigunanku ba.  
 Ku juyo ga UBANGIJI Allahnku,  
 gama shi mai alheri ne mai tausayi kuma  
 mai jinkirin fushi da yawan kauna,  
 yakan kuma janye daga aika da bala’i.
- 14 Wa ya sani? Ko zai juya yā kuma ji tausayi  
 yā sa mana albarka  
 ta wurin hadaya ta gari da hadaya ta sha  
 wa UBANGIJI Allahnku.
- 15 A busa kaho a Sihiyona,  
 a yi shelar azumi mai tsarki,  
 a kira tsarkakan taro.
- 16 A tattara mutane;  
 ku tsarkake taron;  
 ku kawo dattawa wuri dāya;  
 ku kuma tara yara,  
 da waƙanda suke shan mama.  
 Bari ango yā bar dākinsa  
 amarya kuma lolokinta.
- 17 Bari firistocin da suke yin hidima a gaban  
 UBANGIJI,  
 su yi kuka tsakanin filin haikali da bagade.  
 Bari su ce, “Ka cece mutanenka, ya UBANGIJI.  
 Kada ka bar gādonka yā zama abin dariya,  
 da abin ba’a a cikin al’ummai.  
 Me zai sa a ce a cikin mutane, ‘Ina Allahnsu  
 yake?’ ”

*Amsar UBANGIJI*

18 Ta haka UBANGIJI zai yi kishin kasarsa  
yā kuma ji tausayin mutanensa.

19 UBANGIJI zai amsa\* musu ya ce,  
“Ina aika da hatsi, sabon ruwan inabi, da mai,  
isashe da zai kosar da ku sosai;  
ba kuma zan kara maishe ku  
abin dariya ga al’ummai ba.

20 “Zan kori sojojin arewa nesa da ku,  
in tura su cikin busasshiyar kasa marar  
amfani kuma,  
kuma da sawunsu na gaba zan tura su zuwa  
gabashin teku†  
da kuma sawunsu na baya tura su zuwa  
yammanci a Bahar Rum.‡  
Warinsu kuma zai bazu;  
foyinsu zai tashi.”

Tabbatacce ya yi al’amura masu girma.§

21 Kada ki ji tsoro, ya kasa;  
ki yi murna ki kuma yi farin ciki.

Tabbatacce UBANGIJI ya yi abubuwa masu girma.

22 Kada ku ji tsoro, ya ku namun jeji,  
gama wuraren kiwo sun yi kore shar.

Itatuwa suna ba da ‘ya’yansu;  
itacen baure da na inabi suna ba da am-  
faninsu.

23 Ku yi murna, ya ku mutanen Sihiyona,

---

\* 2:19 Ko kuwa UBANGIJI yā ji kishin / da kuma tausayawa /  
19 UBANGIJI ya amsa † 2:20 Wato, Mediterraniyan. ‡ 2:20  
wannan teku na Bahar Maliya ne § 2:20 Ko kuwa ya tashi.  
*Tabbatacce ya yi abubuwa masu girma*

ku yi farin ciki cikin UBANGIJI Allahnku,  
gama ya ba ku

ruwan bazara cikin adalci.\*

Yakan aika muku yayyafi a yalwace,  
na bazara da na kaka, kamar dā.

24 Masussukai za su cika da hatsi;  
randuna za su cika da sabon ruwan inabi da  
mai suna zuba.

25 “Zan mayar muku da abin da fāra suka ci a  
wadannan shekaru  
wadanda dango da fāra masu gaigayewa,  
da kuma sauran fāra da tarin fāra†  
babban mayakan da na aika don su fāda muku.

26 Za ku sami a wadace ku ci, har sai kun koshi,  
za ku kuma yabi sunan UBANGIJI Allahnku,  
wanda ya yi muku ayyukan banmamaki;  
mutanena ba za su kara shan kunya ba.

27 Sa’an nan za ku sani ina cikin Isra’ila,  
cewa ni ne UBANGIJI Allahnku,  
babu wani kuma;  
mutanena ba za su kara shan kunya ba.

### *Ranar UBANGIJI*

28 “Daga baya kuma,  
zan zuba Ruhuna a bisan dukan mutane.  
‘Ya’yanku maza da mata za su yi annabci,  
tsofaffinku za su yi mafarkai,  
matasanku za su ga wahayoyi.

29 Har ma a bisan bayina, maza da mata,  
zan zuba Ruhuna a kwanakin nan.

---

\* 2:23 ko / mai koyar da gaskiya † 2:25 Takamamme ma’anar  
kalmomin nan guda huɗu na Ibraniyancin da aka yi amfani da  
su a nan domin fāra babu wanda ya sani.



- 30 Zan nuna abubuwan banmamaki a cikin sam-  
mai  
da kuma a kan duniya,  
za a ga jini da wuta da murtukewar hayaki.
- 31 Rana za tã duhunta  
wata kuma yã zama jini  
kafin isowar babbar ranan nan mai ban-  
razana ta UBANGIJI.
- 32 Amma dukan wafanda suka nemi  
UBANGIJI za su tsira.  
Kamar yadda UBANGIJI ya ce,  
gama a Dutsen Sihiyona da Urushalima  
akwai ceto,  
a cikin wafannan da UBANGIJI ya kira.

### 3

#### *An shari'anta al'ummai*

- 1 "A wafancan kwanaki da kuma a wancan  
lokaci,  
sa'ad da zan maido da arzikin Yahuda da  
Urushalima,
- 2 zan tattara dukan al'ummai  
in kuma kawo su Kwarin Yehoshafat\*  
Can zan yi musu shari'a  
game da gādona, mutanena Isra'ila,  
gama sun warwatsar da mutanena a cikin  
al'ummai  
sun kuma raba kasata.
- 3 Sun jefa kuri'a a kan mutanena  
suna kuma sayar da yara maza don  
karuwanci,  
sun sayar da 'yan matan domin ruwan inabi  
wanda za su sha.

\* 3:2 Yehoshafat yana nufin UBANGIJI ya shari'anta; haka ma a aya 12.

<sup>4</sup> “Yanzu mene ne damuwarku da ni, ya Taya da Sidon da kuma dukan mazaunan yankunan Filistiya? Kuna kofari ku saka mini don abin da na yi ne? In kuna saka mini ne, to, da gaggawa zan mayar muku da sakayya a kanku.

<sup>5</sup> Gama kun kwashe azurfata da zinariyata kun kuma washe dukiyata mafi kyau kun kai cikin haikalinku.

<sup>6</sup> Kun sayar da mutanen Yahuda da na Urushalima ga mutanen Hellenawa, don ku aika da su nesa da kasarsu.

<sup>7</sup> “Duba, zan dawo da su daga wuraren da kuka sayar da su, in kuma yi muku abin da kuka yi musu.

<sup>8</sup> Zan sayar da ‘ya’yanku maza da mata ga mutanen Yahuda, su kuma za su sayar da su ga mutanen Sabenawa, al’umma da take nesa da ku.” UBANGIJI ya fada.

<sup>9</sup> Ku yi shelar wannan ga al’ummai.

Ku yi shirin yaki!

Ku ta da jarumawa!

Bari mayaƙa su ja kusa su kai hari.

<sup>10</sup> Ku bubble garemaninku su zama takuba da kuma laujenku su zama masu.

Bari raunana su ce,

“Ni mai karfi ne!”

<sup>11</sup> Ku gaggauta, dukanku al’ummai daga kowane bangare,  
ku tattaru a can.

Ka sauko da mayaƙanka, ya UBANGIJI!

<sup>12</sup> “Bari a ta da dukan al’ummai;  
bari su kutsa zuwa Kwarin Yehoshafat

gama a can zan zauna  
in shari'anta dukan al'ummai daga kowane  
bangare.

13 Ku fito da lauje,  
gama girbi ya nuna.  
Ku zo, ku tattaka inabin,  
gama wurin matsewar ruwan inabi ya cika  
randunan tarawa kuma sun cika har suna  
zuba,  
muguntarsu da girma take!"

14 Dubun dubbai  
suna a cikin kwarin yanke shawara!  
Gama ranar UBANGIJI ta yi kusa  
a cikin kwarin yanke shawara.

15 Za a duhunta rana da wata,  
taurari kuma ba za su ba da haske ba.

16 UBANGIJI zai yi ruri daga Sihiyona  
tsawa kuma daga Urushalima;  
duniya da sararin sama za su yi rawan jiki.  
Amma UBANGIJI zai zama mafakar mutanensa,  
mafaka ga mutanensa Isra'ila.

*Albarka domin mutanen Allah*

17 "Sa'an nan za ku san cewa ni, UBANGIJI  
Allahnku,  
ina zaune a Sihiyona, dutsena mai tsarki.  
Urushalima za ta zama mai tsarki;  
baki ba za su kara mamaye ta ba.

18 "A wannan rana duwatsu za su dfga da sabon  
ruwan inabi,  
tuddai kuma za su malmalo madara;  
dukan rafuffukan Yahuda za su yi ta gudano  
da ruwa.

Mabulbula kuma za tã fito daga gidan UBANGIJI  
haka ma ruwa a kwarin itatuwan kirya.†

19 Amma Masar za tã zama kango,  
Edom kuma hamada marar amfani,  
saboda kama-karyar da aka yi wa mutanen  
Yahuda,  
a kasar da aka zub da jinin marasa laifi.

20 Za a zauna a Yahuda har abada  
Urushalima kuma daga tsara zuwa tsara.

21 Alhakin jininsu, wanda ban gafarta ba,  
zan gafarta.”

UBANGIJI yana zama a Sihiyona!

---

† 3:18 Ko kuwa *kwarin Shittim*

## **Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™**

**Hausa: Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon  
Rai Don Kowa™ (Bible) of Nigeria**

copyright © 2009, 2020 Biblica, Inc.

Language: Hausa

Contributor: Biblica, Inc.

An sami wannan aiki a saukaƙe a karkashin lasisin Kasa da kasa na Lasisin Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 na Kasa da kasa (CC BY-SA). Don a ga kwafin wannan lasisi, a ziyarci: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ko kuma a aika ta wasika zuwa ga Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista ta hannun Biblica, Inc., kuma yin amfani da tambarin Biblica® na bukata rubutaccen izinin Biblica, Inc. A karkashin sharaɗin lasisin CC BY-SA, za ka iya kwafa ka kuma saƙe raba wannan aikin da ba a gyaggyara ba muddin ba ka taɓa tambarin nan na Biblica® ba. Idan ka gyara wani kwafi ko ka juya wannan aiki, ta wurin kirkiro da aikin da aka samu, dole ne ka ka cire tambarin Biblica®. A aikin da aka samo, dole ne ka nuna canje-canjen da ka yi, ka kuma nuna aikin haka: “Ainihi aikin ta hannun Biblica, Inc. yana nan kyauta a [www.biblica.com](http://www.biblica.com) da buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki.”

Dole sharaɗin neman izini ya fita a kan kan magana ko kuma a shafi neman izinin aiki kamar haka:

Biblica® Budadɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman Rubutaccen Izini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Dole kuma a samo aikin da ka yi daga ainihin aikin a karkashin wannan lasisi (CC BY-SA).

Idan za ka so ka sanar da Biblica, Inc. dangane da juyinka na wannan aiki, sai ka tuntuɓe mu a <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Buɗaɗɗen Littafi Mai Tsarki, Sabon Rai Don Kowa™

Neman RubutaccenIzini © 2009, 2020 ta hannun Biblica, Inc.

Biblica® Open Hausa Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" wani tambarin ne da aka yi wa rajista a ofishi Lamba Kerar da Tambari a Amurka ta hannun Biblica, Inc. Wanda aka yi amfani ta wurin samun izini.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

18113be6-b3a0-530a-b78f-a25225282250